

## Radio SAYARE

SAYARE er en forkortelse for Sauti Ya Rehema, som på Swahili betyder Barmhjertighedens Stemme. Hidtil har de sendt en time på sabaot to gange om ugen, men de har for nylig fået tilladelse til en ny frekvens og har derfor rejst en ny sender et stykke nord for Eldoret. Den frekvens bruges kun til fire lokale sprog: Sabaot, Pokot, Marakwet og Sengwer. Samtidig er sendetiden på sabaot forøget til to timer hver dag fra kl. 13 til 15, og det er vores senior oversætter, Kiboki Kigai, der står for programlægningen.

Radioen er absolut den mest effektive måde til at sprede evangeliet blandt sabaot folket og give undervisning til de lokale pastorer. Den kan naturligvis også bruges til anden information, som f.eks. træning i at læse sabaot.

Der er dog et problem, som endnu ikke er løst. På grund af den nye sender går udsendelserne tydeligt igennem på den nordlige side af Mt. Elgon, hvor knap halvdelen af sabaotterne bor. Men den kan dårligt høres på den sydlige side, hvor de fleste bor. Derfor håber radioens ledelse at få midler til at bygge en booster syd for Mt. Elgon, som kan videresende signalet. Jeg ved ikke, hvor meget det vil koste.

## Sabaot oversættelse

Patrick kom tilbage til arbejdet den 13. marts, og har i tiden indtil sidst i maj revideret de resterende 90 kapitler af Salmernes Bog. Jeg checkede så kapitel 1-48 med ham. Nu skal han i gang med Jobs Bog. Han har ikke været på arbejde i juni, fordi der var problemer derhjemme med nogle, som uretmæssigt ville overtage hans lille jordstykke. Det krævede en masse tid og arbejde at få det ordnet. Desuden blev et af hans børn alvorligt syg, og så faldt han på den mudrede vej. Han er netop kommet tilbage til Eldoret her den 30. juni, så vi fortsætter med at checke Salmernes Bog.

Jeg har også checket Ezra og Nehemias med Phanice Matony, en anden af sabaot oversætterne. Der er stadig en del bøger, som skal revideres og checkes.

## Marakwet

Marakwet projektet har ansat en ny medarbejder, Vivian Cheboi. Derfor har jeg brugt en del tid på at træne hende i at læse og skrive sit eget sprog. Hun kommer fra den sydlige dialekt, og vi arbejder i øjeblikket på at ændre projektet fra kun at stile mod

den nordlige endo-dialekt til at stile mod hele Marakwet området. Der er tre hoveddialekter, og det skulle være muligt at nå frem til en standard dialekt, som kan bruges af i hvert fald de to af dialekterne. Problemet er, at folk i den nordlige del forventer, at oversættelsen bliver lavet i deres dialekt, og det er svært for dem at acceptere et skift på nuværende tidspunkt. Men hvis vi ikke skifter, vil den sydlige dialekt ikke bruge oversættelsen. Vi har foreløbig haft et stormøde med lokale ledere og et efterfølgende møde i den nyligt etablerede sprogkomite, dog uden nogen endelig afgørelse.

## NEGST

Der findes et privat universitet i Nairobi, der hedder Nairobi Evangelical Graduate School of Theology. De tilbyder en to-årig Master's Degree i bibeloversættelse. De studerendes afsluttende projekt er at oversætte et stykke af Bibelen og kommentere deres oversættelse. Jeg fik til opgave at eksaminere de 4 studerende, så der gik nogle dage med at gennemlæse deres opgaver og holde eksamen. Den blev afholdt lørdag den 24. juni.

## Familien

Der var godt nyt fra Tomas og Katrine, idet den sidste undersøgelse af Rosalines hjerte viste, at højre hjertekammer faktisk var begyndt at vokse. Lægerne har i første gang udskudt den planlagte operation. De vil vente i et halvt til et helt år for at se, hvordan hjertekammeret udvikler sig.

Ann og Marc var på besøg hos os fra 30. maj til 23. juni med lille Lucas på 10 måneder. Ann fik noget materiale til en af hendes sproglige studie opgaver, men der blev også tid til at besøge nogle af deres venner fra sidste ophold hernede. Det var rart for os bedsteforældre at have mere tid sammen med Lucas, så vi ikke er helt fremmede for ham.

Heidi (18) og Jakob (snart 20) kom på besøg den 25. juni og bliver til den 28. juli. De har jo slidt i det med eksamen, så de nyder ferien hernede. Det er ikke fordi, det er varmere her i øjeblikket, men solen skinner dog lidt hver dag.

Følg med på hjemmesiderne: [www.elveberg.dk](http://www.elveberg.dk), [www.rosaline.dk](http://www.rosaline.dk), [www.iverlarsen.dk](http://www.iverlarsen.dk).

*Kærlig hilsen,*

*Alice og Iver Larsen*